

OMC2gether*

SETTEMBRE 2014

*MAGAZINE

CONDIVISIONE DI **FATTI, STORIE, PROGETTI** CHE
POSSONO ESSERE DI **CÓMUNE INTERESSE**

01

Insieme/Together [p.02]

PAROLA D'ORDINE: MIGLIORARE SEMPRE!

KEYWORD: IMPROVING - ALWAYS! [p.03]

CI VEDIAMO AD AMBURGO: SMM (9-12 SETTEMBRE 2014)

SEE YOU IN HAMBURG: SMM (9-12 SEPTEMBER 2014) [p.07]



INSIEME TOGETHER

Con questo primo numero del proprio giornale aziendale, la O.M.C.2 si propone di raccontarsi in modo amichevole ed informale, un po' come si fa in salotto (insieme) tra amici, per comunicare al suo interno, condividendo con la propria clientela tutte le novità che la riguardano e che possono essere spunto di interesse e riflessione.

Quindi inizieremo raccontando cosa è successo di nuovo dall'inizio del 2014, dove siamo stati, chi abbiamo incontrato, come abbiamo potenziato il nostro personale, i nuovi acquisti in termini di attrezzature e nuove tecnologie e tanto altro ancora.

All'interno di questo giornale riserveremo puntualmente uno spazio dedicato ai nostri agenti per metterne in evidenza il ruolo strategico che rivestono all'interno della nostra rete di vendita e per consentire loro, appunto, di farsi conoscere ancora meglio. In questo primo numero (da collezione!) tale spazio sarà occupato da Thames Diesel, a cui la O.M.C.2 ha da poco affidato l'area degli Emirati Arabi in modo esclusivo, accettando la sfida di riuscire insieme a raggiungere grandi risultati anche su questo mercato di notevole interesse, e da Scantrading, nostro agente "storico", visti i 25 anni di collaborazione di successo che ci uniscono, che in occasione dell'imminente fiera SMM di Amburgo gioca in casa.

Insomma, cercheremo insieme di condividere fatti, storie, progetti che possono essere di comune interesse, senza dimenticare anche qualche nota di carattere locale, perché in O.M.C.2 siamo molto legati al nostro territorio e ci piacerebbe farlo conoscere un po' meglio anche ai nostri clienti e conoscenti.

Non resta che augurare a tutti buona lettura e poi magari riparlare insieme!

Through this first issue of its magazine, O.M.C.2 intends to talk about itself in a friendly and casual way - just like one does in a living room together with

some friends. It will also be useful to communicate in-house and with its customers, to share what's new, what could be interesting and food for thought.

Therefore, we wish to start by telling you what has been happening in 2014, where we have been, who we have been meeting, in what ways we improved our personnel, the new equipment and technologies we purchased and much more.

Within this magazine we will dedicate some columns to our agents, to emphasize their strategic role in our sales network and to allow them to be better known.

In this first (collectible!) issue, those columns will be covered by:

- Thames Diesel, whom O.M.C.2 has recently appointed the sole agent for whole area of the United Arab Emirates: together we accepted a new challenge of achieving new, important results also in this market of great interest.

- Scantrading, who is one of the most important agents, as proved by the 25 years of successful collaboration we share, and who plays at home being located in Hamburg, the city of the coming SMM fair.

We will try therefore to share together facts, stories, projects that might be of common interest, without forgetting to give you news on our area - here at O.M.C.2 we are very fond of the region where we are, and we would like our customers and friends to get to know it as well.

**NON RESTA CHE AUGURARE
A TUTTI BUONA LETTURA E
POI MAGARI RIPARLARNE
INSIEME!**

**SO, WE WISH YOU A GOOD
READING - AND MAYBE WE CAN
TALK IT OVER TOGETHER!**

PAROLA D'ORDINE: MIGLIORARE SEMPRE!

I buoni risultati dello scorso anno ci hanno consentito di affrontare il 2014 con fiducia e così è stato previsto un ambizioso piano d'investimento, in questo momento già ampiamente attuato, che prevede entro la fine dell'anno l'acquisto e l'implementazione di una nuova lappatrice automatica per i corpi iniettori e di un nuovo centro di lavoro a 5 assi per la lavorazione interna del polverizzatore e per la foratura di spruzzo. Specialmente quest'ultimo investimento rappresenta una vera innovazione per noi perché sarà la prima macchina robotizzata ad essere introdotta sulla nostra linea di produzione.

Inoltre abbiamo potenziato notevolmente la nostra sala metrologica grazie all'acquisto di un nuovo profilometro, uno spettrometro di massa ed un nuovo rotondimetro. Tutto ciò ci permette di mantenere fede agli obiettivi di "constant improvement" che la nostra azienda si pone ogni anno per migliorare la qualità dei propri iniettori, pompanti e valvole.



Infine è stata anche effettuata una parziale ristrutturazione del nostro stabilimento con la messa in posa di un nuovo tetto a sostituire il precedente ancora in eternit e grazie a quest'ultimo intervento l'aspetto generale dell'azienda ne ha sicuramente guadagnato grazie ad una maggiore luminosità degli ambienti ed all'ottimizzazione del risparmio energetico.

Our factory has also been partially renovated, with a new roof to replace the previous one, which was still built in eternit and this surely allowed an improvement of both the general looks of our firm, thanks to an increased brightness, and energy savings.

KEYWORD: IMPROVING ALWAYS!

Thanks to the good results we achieved last year, we faced 2014 with confidence and started an ambitious investment plan - which has been mostly carried out - which includes the purchase and the implementation of a new lapping machine for injector bodies and a new 5 axis machining centre for the internal manufacturing of the nozzle and for drilling of the spray holes.

This last investment is a true innovation for us, as it's the first robotic machine that's been introduced in our production line. We have also greatly improved our metrology lab thanks to the purchase of a new profilometre, a mass spectrometre and a new roundness measuring tool. All this allows us to abide our aims of constant improvement.



LAVORARE INSIEME: RISORSE UMANE E FORMAZIONE

WORKING TOGETHER: HUMAN RESOURCES AND TRAINING



In O.M.C.2 siamo consapevoli che i risultati fin qui conseguiti sono sicuramente frutto di un grande lavoro di squadra e tutti gli uomini e le donne che lavorano con noi sono dotati di grande esperienza e capacità. In ogni modo anche per quanto riguarda il nostro personale viene mantenuto un piano di formazione continua attraverso aggiornamenti ed approfondimenti per migliorare sempre più l'aspetto operativo ed organizzativo del nostro lavoro.

Quest'anno oltre alla formazione periodica prevista dalla legge per quanto riguarda la sicurezza sul lavoro, è previsto anche un corso di formazione per l'analisi metallografica dei materiali. A metà Settembre partirà anche un corso di Inglese aperto a tutti i dipendenti per favorire e migliorare sempre più l'apprendimento di questa lingua così importante specialmente per un'azienda come la nostra che opera a livello globale.

**IMPORTANTE
SPECIALMENTE PER
UN'AZIENDA COME LA
NOSTRA CHE OPERA A
LIVELLO GLOBALE**

Here at OMC2 we know that we owe all the good results we have been achieving, to our teamwork and to the experience and the skills of all the men and women working here together.

We also engage in maintaining a continuous plan of training to improve the operational and organizational side of our job.

This year, apart from the periodical safety at work update course, the personnel of the quality department will be attending a training course for the metallographic analysis of the materials. Furthermore, in the middle of September an English course, open to every employee, will start in order to improve the knowledge of this language that is so important for a firm like us operating on the global market.

**THAT IS SO IMPORTANT FOR
A FIRM LIKE US OPERATING
ON THE GLOBAL MARKET**

CHI VA E CHI VIENE PEOPLE COMING AND GOING

Diamo il benvenuto a tre nuovi colleghi che potenziano il nostro comparto tecnico
We welcome three new colleagues which will enrich our technical staff



GIANCARLO TURRICENI

Operatore rettifica interna
Internal grinding operator



CHRISTOPHER ABILAY

Controllo qualità
Quality dept.



MARIO SALOGNI

Ufficio produzione
Production dept.

05

E ci congratuliamo con **Battista Lancini** (responsabile manutenzione) che dopo 40 anni di lavoro con noi ha raggiunto la meritata pensione, ma che continuerà ad offrirci la sua competenza ancora per un po'.

*And to wish all the best to **Battista Lancini** (maintenance manager), who has reached his well-deserved retirement after working with us for 40 years; however, we're very happy because he will keep helping us for a while.*



BATTISTA LANCINI

GIRANDO PER IL MONDO TRAVELLING AROUND THE WORLD



Dalla Polonia alla Grecia e dal Nord al Sud America, anche quest'anno abbiamo cercato di andare a visitare i nostri clienti un po' in giro per il mondo. Cercando sempre di sperimentare anche nuove opportunità come ad esempio è stata la fiera Marintec South America che si è tenuta a Rio de Janeiro dal 12 al 14 Agosto 2014. A questo Evento abbiamo partecipato per la prima volta con un buon riscontro di visitatori che ci hanno consentito di avere una più approfondita conoscenza di un paese così grande e variegato come il Brasile.

PRENDIAMO QUI L'OCCASIONE PER RINGRAZIARE TUTTI COLORO CHE CI HANNO RICEVUTO CON CALORE ED OSPITALITÀ O CHE HANNO VISITATO IL NOSTRO STAND DANDOCI L'OPPORTUNITÀ DI UN PROFICUO SCAMBIO DI INFORMAZIONI.

From Poland to Greece, from North to South America, this year we have been trying to visit our customers from around the world.

We have also been trying new opportunities like, for example the Marintec South America fair who was held in Rio de Janeiro from the 12th to the 14th of August. This was the first time for us and we are very happy for the positive feedback received by the visitors we met, who allowed us to have a better knowledge of such a big and diversified country like Brazil.

WE WOULD LIKE TO THANK EVERYONE WHO WARMLY GREETED US OR WHO VISITED OUR STAND, CREATING A HELPFUL EXCHANGE OF INFORMATION.

SMM HAMBURG

9-12 SETTEMBRE/SEPTEMBER 2014



VISIT US AT:

BOOTH **325** HALL **A4**
9-12 SEPT 2014

smm-hamburg.com

the leading international
maritime trade fair | **Hamburg**



07



Anche quest'anno e per l'ottava edizione consecutiva siamo presenti ad Amburgo per partecipare a questa fiera biennale del settore navale che è considerata la più importante a livello internazionale. Saremo felici di accogliervi presso il nostro stand n 325 Sala A4 per potervi fornire tutte le informazioni sulle ultime novità della gamma dei nostri prodotti e conoscerci meglio, magari bevendoci un buon espresso insieme!

Per tutti i visitatori tedeschi siamo lieti di fornire maggiori informazioni sul nostro agente locale: **Scantrading Schiffstechnik GmbH** (Marlowring 14 -22525 Hamburg)

This year, for the eighth time in a row, we are going to be in Hamburg, as we are taking part in this biyearly exhibition, which is considered the most important international naval exhibition.

We will be glad to welcome you at our stand - no. 325 Hall A4 - to provide you with all information about the latest news as regards our products and to get to know us better, maybe having a nice and hot espresso coffee together!

*For all German visitors, we would be glad to provide you with some information about our local agent: **Scantrading Schiffstechnik GmbH** (Marlowring 14 -22525 Hamburg).*

SCANTRADING

Scantrading Schiffstechnik GmbH è un'azienda specializzata nella riparazione di equipaggiamenti ad iniezione diesel.

Nella loro officina localizzata ad Amburgo, il loro team dalla pluriennale esperienza ed altamente qualificato si occupa della revisione completa di pompe e iniettori diesel e di tutti i loro componenti interni. Offrono inoltre, su base di scambio, pompe e valvole d'iniezione complete per motori MAK.

Da più di 25 anni sono agenti O.M.C.2 per tutta la Germania e possono offrire un'ampia gamma di parti di iniezione di alta qualità. Oltre ai componenti per equipaggiamenti diesel offrono anche altre parti di ricambio per motori diesel Europei a prezzi competitivi.



Scantrading Schiffstechnik GmbH is specialized on the repair of fuel injection equipment. With their skilled and experienced team they are overhauling fuel injection pumps and fuel injections valves, as well as their components in their workshop in Hamburg.

Complete fuel pumps and fuel valves suitable for MaK-engines can be supplied on exchange basis. Being the German agents of O.M.C. II for more than 25 years, they can supply a wide range of high quality fuel injection parts. Apart of the fuel injection equipment, they can deliver any other spare parts for European built diesel engines at competitive prices.

O.M.C.2 INSIEME AD EMISA

O.M.C.2 È UNO DEI SOCI FONDATORI DI EMISA ED È QUINDI SIAMO LIETI DI PROMUOVERE QUESTA ASSOCIAZIONE CHE FOCALIZZA LA PROPRIA AZIONE SUL SETTORE DEI MOTORI DIESEL MARINI E DEI LORO RELATIVI EQUIPAGGIAMENTI. COME ASSOCIAZIONE NO-PROFIT EMISA RAPPRESENTA GLI INTERESSI DEI COSTRUTTORI E FORNITORI INDIPENDENTI CHE OPERANO IN QUESTA INDUSTRIA.

O.M.C.2 IS ONE OF THE FOUNDING MEMBERS OF EMISA AND THEREFORE WE ARE GLAD TO PROMOTE THIS ASSOCIATION WHICH FOCUSES ON THE MARINE DIESEL ENGINE AND RELATED EQUIPMENT MARKETS. AS A NON-PROFIT MAKING ORGANISATION EMISA REPRESENTS THE INTERESTS OF INDEPENDENT MANUFACTURERS AND SUPPLIERS OPERATING IN THIS INDUSTRY.

MEET EMISA AT THE SMM HAMBURG

Do you want to know more about EMISA?
Do you want to know how to support us?
Do you want to know how to become a member?
Do you want to arrange a meeting with us?

EMISA WILL BE AT THE EXHIBITION ALL WEEK

Contact:
Mrs. Mered de Vries
+31 654 905 859
m.devries@emisa.eu



FREE AND FAIR
COMPETITION

FARE RETE INSIEME, RIFLETTORI PUNTATI SU THAMES DIESEL INJECTION PARTS

NETWORKING TOGETHER: THAMES DIESEL INJECTION PARTS LTD. UNDER THE SPOTLIGHT LTD

Come segno della nostra cooperazione di lunga data, e come riconoscimento dei successi ottenuti **insieme** negli ultimi anni, abbiamo deciso di concedere a **Thames Diesel** l'**esclusiva sul mercato degli Emirati Arabi Uniti**, che si è rivelato essere in crescita e particolarmente attivo, con molte opportunità per lavorare con armatori e le società di gestione navale, diffondendo la conoscenza dei nostri prodotti e permettendo a molti clienti di rendersi conto dei risparmi resi possibili dall'acquisto dei nostri prodotti, senza dover scendere a compromessi sulla qualità. Grazie alla loro lunga e comprovata esperienza nel settore dell'iniezione diesel, siamo convinti che Thames Diesel sia la scelta migliore per poter ottenere gli obiettivi che siamo proposti per quanto riguarda gli Emirati Arabi Uniti.

Fondata nel 1988 come rivenditore specializzato per l'iniezione diesel, in particolare per il settore marino e ed energetico, Thames Diesel è cresciuta molto senza però perdere le caratteristiche che da sempre l'hanno distinta.



"As a mark of our long established mutual cooperation, and in recognition of the achievements of many joint successes over the last few years, we have now appointed 'Thames Diesel' as our agent for the United Arab Emirates.

The UAE has shown that it is a growing, vibrant market, with opportunities to work with many ship owners / managers, spreading our product knowledge and acquainting numerous end users to the savings that can be made by purchasing our products, and without any compromise on quality. With their volume stocks and long knowledge of the fuel equipment business, we are confident that they are best placed to achieve our required aims in the UAE.

Set up in 1988 as a specialist Supplier of Fuel Injection Equipment - particularly to service the Marine, Offshore, and Power industries - 'Thames Diesel' has grown from strength to strength without losing its core principal of being a specialist fuel injection equipment supplier.



Thames Diesel celebra
i 25 anni di attività
*Thames Diesel celebrates
25 years of activity*

London, IMPA, 2013

Questa azienda ha sempre avuto forti connessioni con produttori di parti d'iniezione diesel come OMC2 e, trattandosi di una multi-franchising, fornisce prodotti sia alla fetta di mercato interessata a ricambi esclusivamente originali sia a quella interessata ad un'alternativa di qualità. L'azienda perciò è sia un importante distributore di ricambi OEM e, lavorando a stretto contatto con O.M.C.2, è in grado di fornire anche parti di ricambio alternative di analoga qualità ai suoi molti clienti. Grazie alla sua collaborazione di lunga data con in più prestigiosi e conosciuti produttori Thames Diesel è una fonte fondamentale per l'approvvigionamento di iniettori, pompanti, valvole, ecc.

Con i nostri cinquant'anni di esperienza nel settore e grazie al supporto fornito dalla nostra rete di vendita, che include distributori del calibro di Thames Diesel, O.M.C.2 è la scelta competitiva ma senza alcuna rinuncia alla qualità.

The company has always had very strong connections with fuel equipment manufacturers such as 'O.M.C.2' and, being a multi-franchised operation, they cater to the genuine/original equipment market and to the quality end of the specialist fuel equipment market. Thus today, the company is both a major distributor of OEM fuel equipment and, by working closely with 'O.M.C.2' they also supply proven quality aftermarket spares to many end users. Working with prestigious, known, and long established high quality manufacturers has made 'Thames Diesel' the number one go-to source for Nozzles, Fuel Pump Elements, Delivery Valves, etc. in their markets.

With over fifty years of fuel equipment manufacturing experience, working in close cooperation with our support network – including distributors such as 'Thames Diesel' – we deliver maximum back up to our customers whilst providing a healthy and competitive option without any compromise on quality.



...NON DI SOLO DIESEL NOT BY...DIESEL ALONE

Come anticipato, vorremmo utilizzare questo spazio per farvi conoscere anche un pò di più da dove veniamo e quindi inizieremo dandovi alcune informazioni sul nostro territorio denominato "Franciacorta".

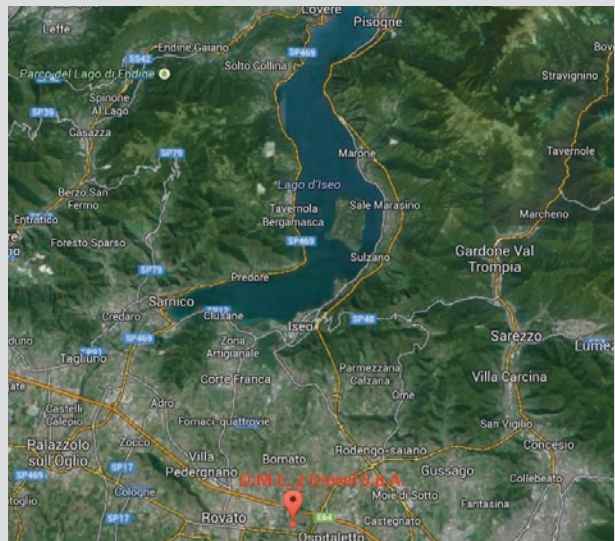
As said above, we would like to use this space to allow our readers to get to know us a bit better, and we would like to start from where we come from, an area named "Franciacorta".

Franciacorta è il nome dell'area che ospita la nostra azienda e che si estende nel cuore della Lombardia a pochi passi dalle principali città della regione; Milano, Verona e Venezia infatti sono facilmente raggiungibili in poche d'ore di viaggio.

Per chi invece non ama molto gli spostamenti proprio nel cuore della Franciacorta si trova lo splendido Lago d'Iseo che offre ai visitatori l'opportunità di brevi ma romantiche crociere e piccoli e tranquilli paesini in cui assaporare i più tradizionali piatti della cucina italiana e ovviamente gli straordinari spumanti locali denominati.

Franciacorta is located inside the Italian region of Lombardy, not far away from the most important cities of the north of Italy: Milan, Verona, and Venice can be easily reached in a few hours.

For those who don't like long travels, the beautiful Lake of Iseo is right in the middle of the Franciacorta, and it is possible for visitors to go on short but very romantic cruises of the lake, or to visit the small and quiet villages, where you can taste delicious traditional dishes of Italian cuisine and wonderful sparkling Franciacorta wines typical of the area.



"Franciacorta" è infatti una famosa e rinomata tipologia di vino frizzante ed uno dei tesori più preziosi di quest'area tanto che è stata persino fondata la Associazione Strada del Franciacorta che ha appunto l'obiettivo di promuovere e preservare la tradizione del Franciacorta. A tale scopo, seguendo l'esempio delle famose "Wine Route" (Winestraße) sono state studiate anche qui le Strade del Vino che guidano il visitatore alle principali cantine dell'area, come ad esempio Ca'Del Bosco, Bellavista, Barone Pizzini, Berlucchi, Ferghettina, Cavalleri e altri ancora.

Franciacorta, in fact, is also the name of the famous sparkling wine produced in this area and it is considered one of the most important treasure, so much so that it is promoted and preserved by a new Association "Associazione Strada del Franciacorta" which for that purpose created the Strade del Vino guiding the visitor to the most important wineries of the area, such as Ca' Del Bosco, Bellavista, Barone Pizzini, Berlucchi, Ferghettina, Cavalleri, and many more.

"Lo staff del nostro ufficio commerciale sarà lieto di poter aiutare clienti ed amici ad organizzare il proprio soggiorno nei nostri dintorni".

"The personnel of our sales dept. would be glad to help customers and friends in organizing their stay in this area".





Direttore responsabile | Editor in chief

Francesco Zambelli

francesco@wad.agency

Comitato di redazione | Editorial staff

Patrizia Bonetti

info@omc2diesel.it

Progetto Grafico | Graphic Design

WAD | We Are Designers

Nicola Cattaneo

nicola@wad.agency

Stampa | Print

Tipografia: www.tipografiamingardi.it



OMC2 DIESEL SPA
Via Bonfadina, 1
25046 Cazzago S. Martino (BS)
Tel. +39 030 77.515.07 - 77.515.08
Fax +39 030 77.591.82
info@omc2diesel.it
www.omc2diesel.it



MADE IN ITALY
Since 1962

**PRECISION
COMPONENTS
FOR
DIESEL
INJECTION
SYSTEMS**